



Stiftung für die deutsch-französische  
kulturelle Zusammenarbeit

# EXTRA

JUGENDJOURNAL- SAAR-LOR-LUX



MÄRZ/MARS 2009

RÉPUBLICAIN LORRAIN - TAGEBLATT - SAARBRÜCKER ZEITUNG

NO. 16

## Différences et similitudes entre Bac et Abi

Die Zeit der Reifeprüfungen bricht an, geht aber auch wieder vorbei . . .

**Le Bac et l'Abitur c'est la fin de l'école et le début de l'indépendance. Für die Abiturienten bricht die Zeit der Prüfungen an: pauken, büffeln und Stress ohne Ende.**

PAULINE MALLINGER, 18,  
GRINDORF-BIZING.

Les Allemands passent en règle générale l'Abitur à 19 ans pour clore leurs années de Gymnasium, l'équivalent du lycée. En France, on le passe à 18 ans. D'un Bundesland à l'autre les critères sont différents; en Sarre, l'Abi a été réformé quatre fois en trois ans; il est donc difficile d'en cerner tous les aspects, ce qui n'empêche pas le taux de réussite d'effleurer les 100 %. Alors que l'Abi n'est pas spécialisé, le Bac peut être général (littéraire, scientifique, économique ou social), professionnel ou technique.

### Angoisses

Selon la filière, les épreuves varient, mais les matières fondamentales restent les mêmes: français, maths, langues vivantes, histoire-géo, philo, sport. Le fait le plus angoissant reste l'épreuve: se retrouver dans la salle d'un lycée inconnu, avec des élèves et des surveillants que l'on n'a jamais vu, avec la



C'est la grande frousse et la grande peur, prenez garde à l'inspecteur. Foto: Pauline Mallinger

peur au ventre de ne pas arriver à répondre au sujet ou d'être « saqué » par le correcteur. Même schéma pour l'oral: attendre, dans un couloir vide, devant la salle d'un examinateur inconnu; certains potassent leurs cours en dernière minute, d'autres sont ailleurs, MP3 sur les oreilles. Les avis sont partagés: Marie, de Waldweistroff, est contre le système du bac: « On peut bien travailler toute l'année et se "planter" le jour du Bac, alors que d'au-

tres ne feront rien de l'année, et s'en sortiront haut la main le jour J; il faudrait une part de contrôle continu ».

### Das Abitur

Das Abitur berücksichtigt Noten aus den letzten beiden Schuljahren, die mit einem Abschlussexamen in drei Leistungskursen im schriftlichen und vier im mündlichen abgerundet werden: „Ich finde es gut, wie die Prüfungen in Deutschland aufgebaut sind, aber noch besser wäre

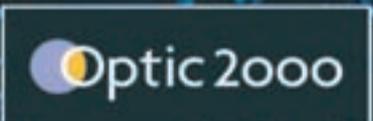
es, wenn die Prüfungen deutschlandweit übereinstimmen würden“, meint Susanne 17 Jahre Saarlouis.

Elisa, aus Flastroff, findet eine Abiturprüfung, die die Noten aus den letzten Schuljahren berücksichtigt, gerechter. « Nous avons des contrôles continus en cours de formation pendant deux ans, on est donc moins stressé le jour des examens. » Gerburg Duquenne, Deutschlehrer im Charlemagne-Gymnasium in Thi-

onville, findet eher die Abschlussprüfung von Vorteil: « Le bac est un examen au niveau national, trop de contrôle continu risque de faire une différence entre les établissements. Pendant les jurys du bac on tient beaucoup compte du livret scolaire, le travail de l'année scolaire est alors récompensé ou pas. Trouver un système d'évaluation juste n'est pas évident. »

### Halb so wild

Für Emma aus Grindsdorf ist das französische System halb so wild: « Mais c'est dommage que le bac n'ait plus de valeur, ce n'est qu'une étape à passer ». Nach der Prüfung beginnt ein ganz anderer Stress: Die Noten werden erwartet. Lauriane Froment, Professorin für Philosophie am Charlemagne-Gymnasium in Thionville, korrigiert Abiturprüfungen: « C'est une tâche difficile mais chaque enseignant a conscience de l'enjeu qu'elle représente. On s'engage avec sérieux et application pour couronner une année de préparation à l'examen, elle-même difficile. » Rund 81 Prozent der über 600 000 französischen Prüflinge haben 2008 ihr Abitur bestanden. Anfang der 60er hatten sich nur 80 000 gemeldet.



AMNEVILLE OPTIC 2000 - 15 Rue des Romains  
BITCHE OPTIC DE LA TOUR - 46 Rue Maréchal-Foch  
BOULAY OPTIC 2000 - 10 Rue Maréchal-Foch  
BOUZONVILLE PLESSY - 47 Rue de la République  
COURCELLES-CHAUSSEY OPTIC 2000 - 69 Avenue de la Libération  
DIEUZE EUROPTIC - 3 Place du Marché  
FAULQUEMONT OPTIC 2000 - 2 Place du Marché  
FORBACH OPTIC DILLENSEGER - 31 Rue Nationale  
FREYMING-MERLEBACH OPTIC 2000 - 8 Rue Eugène-Kloster  
GUENANGE OPTIC 2000 - 35 Place de la République  
HAGONDANGE OPTIC 2000 - 9 Rue de la Gare  
JÛEF OPTIC LEPLOMB - 44 Rue Franchepré  
LONGUYON OPTIC 2000 - 1 Rue de l'Hôtel-de-Ville  
LONGWY OPTIC 2000 - 2 Rue A. - Mézières  
MAIZIERES LES METZ OPTIC LEPLOMB - 79 Grand-Rue  
METZ OPTIC 2000 - 18 En. Nouvelleurue  
METZ OPTIC 2000 - 4 Rue St-Charles Parking Coislín  
MOYEUVE-GRANDE OPTIC GONNEVILLE  
12 Avenue Maurice-Thorez  
PHALSBOURG OPTIC 2000 - 21 Place d'Armes  
SAINT-AVOLD OPTIC 2000 - 10 Place Paul-Collin  
SARREBOURG OPTIC 2000 - 12 Rue de la Gare  
SARREGUEMINES BERNTHEISEL - 5 Rue de Verdun  
SARREGUEMINES OPTIC 2000 - Centre Commercial CORA  
STIRING-WENDEL DILLENSEGER - 26 Rue St-François  
THONVILLE OPTIC 2000 - Centre Commercial GERIC

**i titane**  
99€ LA MONTURE  
ULTRA LÉGÈRE



Avec Laeticia Hallyday,  
Optic 2000 soutient l'unicef



\* Prix de la monture hors verres correcteurs, à choisir exclusivement dans la Collection i-titane. Prix valable du 01/03/2009 au 31/03/2010. Non cumulable avec d'autres offres. Photo non contractuelle.

## ◆ EDITORIAL

*Extra  
Frühling*

PETER STEFAN HERBST,  
SAARBRÜCKER ZEITUNG,  
JEAN-MARC LAUER,  
RÉPUBLICAIN LORRAIN,  
ROGER INFALT,  
TAGEBLATT.

Das erste Extra des Jahres kommt mit dem Frühling. Jugendliche aus der Grenzregion Luxemburg, Lothringen



und Saarland haben für ihre Leser ein bunten Strauss an Themen vorbereitet. Die Europawahlen und die

Wahlen zum luxemburgischen Parlament haben die jungen Redakteure genauso inspiriert wie die Papstkrise, der nächste Skiurlaub oder die bevorstehenden Kinopremieren.

Weitere Themen wie der Trend zu klassischen Tanzkursen in Luxemburg, ein deutsch-französischer Schülerchor zum 200. Jahrgang von Mendelssohn, die europäische Messe für Zeitgenössische Kunst in



Metz, oder Geocaching im Saar-Lor-Lux-Raum zeugen von der Vielfalt unserer Grenzregion. Natürlich darf auch das Thema der kommenden Abiturprüfungen nicht fehlen, auch wenn viele Jugendliche dieses nicht mehr hören und sehen können, doch die nächsten Wochen und Monate sind für viele eben im wesentlichen vom Ablauf dieser Reifeprüfung geprägt. Extra wird 2009 insgesamt viermal erscheinen, um den gesteigerten Leser Interesse entsprechen



zu können. Die Saarbrücker Zeitung, der Republicain Lorrain und das Tageblatt halten das Konzept eines bikulturellen und dreisprachigen Jugendjournals, das auch die Letzebuergische Sprache berücksichtigt, aufrecht. Extra ist der lebendige Beweis, dass die Jugend der Grenzregion zusammenwächst und neue Perspektiven für die interkulturelle Verständigung in Europa eröffnet.

# Voiture: le prix de la mobilité

Führerschein, Versicherung, Sprit: wie teuer ist das Autofahren ?

**Permis de conduire en poche, je peux me déplacer où je veux, quand je veux. Mais cette liberté a un prix: celui de la voiture, de son entretien, mais aussi de l'essence et de l'assurance. De l'intérêt de bien choisir son véhicule pour éviter de le laisser au garage, faute de carburant financier.**

MARIE LESPAGNOL, 18,  
SILLEGNY.

Quelle voiture choisir ? Pour un étudiant, la question peut devenir délicate et surtout très chère : c'est le cas pour Pierre Marie, 19 ans, de Longwy, qui étudie à Metz et qui parcourt chaque jour pas loin de 140 km dans le seul but de rejoindre son université pour ses cours: « La voiture est mon unique moyen de me rendre en cours. Sans elle, ce serait plus compliqué voire impossible ».

## Garçons contre filles

Non seulement la voiture et l'essence coûtent cher, mais l'assurance elle aussi contribue à creuser le budget. Plusieurs critères entrent en ligne de compte, par exemple la parité hommes-femmes. En



**Lorsque le prix du baril de pétrole explose, l'automobiliste qui fait le plein se braque.**

Foto: Keystone

effet les hommes et les femmes ne paient pas du tout la même somme: une agence d'assurance de Groupama indique ainsi que sur 3 ans d'apprentissage, une jeune fille ne se verra prendre en compte qu'un coefficient de 1.30 contre 1.70 pour les garçons. A ceci s'ajoute l'expérience du jeune chauffeur, selon qu'il a effectué ou non la conduite accompagnée. Titulaire d'une conduite accompagnée, le jeune conducteur, s'il entre dans la même compagnie d'assurance que ses parents, n'aura pas de majo-

ration (pour la première année celle-ci est normalement de 40 % pour les garçons). Un critère qui encourage à adhérer au système de la conduite accompagnée. Le prix des assurances varie également en fonction de la nature du véhicule.

## Sportives puissantes

C'est le cas des sportives, puissantes et rapides : « Les jeunes sont attirés par les voitures puissantes, telle que la Golf GTI, ou sur lesquelles ils peuvent s'exercer au tuning » déclare Catherine

Cayotte, de Montigny-lès-Metz, 38 ans. Cette assureur chez Groupama depuis 15 ans conseille: « Privilégiez ces bonnes petites voitures, économiques ou citadines, telles les 3 ou 5 portes de chez Renault (Twingo ou Clio) ou Peugeot (207, 308) Elles vous feront gagner en praticité sur le parking de votre école et en assurance au niveau de la conduite. »

## Chevaux fiscaux

Autre critère qui motive le coût d'une assurance : la puissance du véhicule. Chez les assureurs, on parle de chevaux fiscaux. Plus leur nombre est élevé, plus le prix sera fort. Entrent en jeu ensuite les risques de la voiture (par exemple de vol), ou encore l'ancienneté de celle-ci (pannes) et la technologie qui équipe le véhicule (ABS).

## INFO + INFO + INFO +

Capitaine de soirée : <http://www.securite-routiere.gouv.fr/>  
C'est à partir de 5 ans d'assurance qu'un jeune conducteur n'est plus considéré comme tel et qu'il perd la totalité de ses majorations.

## En voiture Simone, roulez jeunesse...

Sag mir welches Auto du Fährst und ich sage Dir welchen Föhn du brauchst

**A chacun son caractère et son style de voiture. Mais la sécurité doit rester la priorité.**

MARIE LESPAGNOL, 18,  
SILLEGNY.

La bonne vieille Deudeuche et la 4L ont fait rêvé une génération qui n'est pas la nôtre... Les voitures évoluent, sont plus sûres, plus puissantes; elles ont un nouveau design, un nouveau prix (à l'époque de papa et maman il suffisait de quel-

ques centaines d'euros pour s'offrir sa première caisse), et surtout de nouveaux conducteurs... Ceux-ci deviennent de plus en plus exigeants, tel Baptiste, 18 ans, de Sillegny, qui vient d'obtenir son permis.

## Voiture sensation

« Je cherche une voiture pas trop vieille, assez nerveuse pour les émotions et surtout avec assez de places pour sortir avec les copains. » Faut-il privilégier le patriotisme économique, la belle

Italienne ou la petite Anglaise? Le choix doit-il être fait en fonction du prix, du confort, de la sécurité, ou de ses propres goûts? Pas si simple car chaque voiture raconte quelque chose de son conducteur ou de sa conductrice... A chaque conducteur, son caractère... Selon ses envies et ses folies, le nouvel as du volant va déterminer les critères de sa future voiture. Turbo diesel 110 cv pour l'amateur de sensations.

## Rouler tranquille

Ou alors une petite essence 70 cv pour rouler tranquille.

Quoiqu'il en soit, il faudra rouler prudent. Les campagnes de prévention sont de plus en plus pressantes et les peines beaucoup plus sévères. Une des issues proposées: le capitaine de soirée. Inconvénient: il s'amuse moins à la fête. Avantage: il ne rentre jamais seul. Quelle que soit sa voiture!



**A chacun son style!**

Foto: AP

**PARTNER**  
Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit,  
Deutsch-Französischer Kulturrat,  
Département de la Moselle,  
Deutsch-Französisches Jugendwerk

**PARTENAIRES**  
La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande,  
Le Haut-Conseil culturel franco-allemand,  
Le Département de la Moselle,  
L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

## IMPRESSUM

**RÉPUBLICAIN LORRAIN**  
Directeur Général, Directeur de la publication: Pierre Wicker  
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Lauer  
Rédaction: Bertrand Baud

## SAARBRÜCKER ZEITUNG

Chefredaktion:  
Peter Stefan Herbst  
Redaktion: Eric Kolling

Geschäftsführung:  
Dr. Joachim Meinhold (Vors.)  
Verlagsleitung:  
Bernhard H. Reese, Inga Scholz

## TAGEBLATT

Direction générale  
et Rédaction en Chef:  
Alvin Sold et Danièle Fonck  
Secrétaire de rédaction: Roger Infalt

Koordination:  
Aloisius Tritz  
Projektleitung / Directeur de projet  
Chris Mathieu

# Digitale Schnitzeljagd liegt voll im Trend

Geocaching: jouer à cache-cache avec son GPS, une nouvelle mode qui se développe rapidement en région frontalière

Wer hätte das gedacht? Gibt man bei Google den Begriff „Geocaching“ ein, erhält man über sechs Millionen Treffer. Indiz für einen Freizeittrend, der sich rasend schnell entwickelt. Les „geocacheurs“ débloquent en puissance en région frontalière.

ANNAELLE ZIETZ, 17,  
SAARBRÜCKEN.

Geocaching ist eine moderne Schnitzeljagd. Jeder Teilnehmer macht sich in der Gegend auf die Suche nach einem Schatz, einen sogenannten Cache. Hilfsmittel für die Suche sind vorgegebene Koordinaten und ein GPS-System. Die Koordinaten geben den ungefähren Fundort des Cache an, der meist ziemlich gut versteckt ist. Der Schatz besteht dabei nicht wie in einer klassischen Schnitzeljagd aus Süßigkeiten für die Kleinen. Hinter dem Cache verbirgt sich von Tour zu Tour etwas anderes.

## Logbuch & Nickname

Meistens sind die Behälter mittelgroß und wasserdicht, in ihnen befinden sich ein Logbuch und verschiedene Gegenstände. Im Logbuch verewigen sich die Finder mit ihren (Nick)-Namen und halten ihre Eindrücke von der Suche fest. Parallel dazu gibt es auch ein Internetlogbuch, in dem die Teilnehmer ihre Eindrücke aufschreiben können.

Die Gegenstände im Cache kann man austauschen, er selbst bleibt jedoch, wo er ist, damit auch andere ihn fin-



Virtuelle Schnitzel mit dem GPS jagen: Geocaching.

Grafik: CAS

den können. Sehr verpönt ist es dabei, einen wertvollen Gegenstand gegen einen weniger wertvollen auszutauschen. Toll am Geocaching: Es gibt den Teilnehmern die Möglichkeit, neue Bekanntschaften zu schließen. Spezielle Geocaches muss man nämlich in Gruppen bewältigen. In der Geocaching-Szene gibt es sogar eigene Fachbegriffe. Etwa „Geocoins“, eine Art Medaille, auf der die Geocaching-Erfolge des Trägers stehen. Oder „Geomuggels“. Das sind Menschen, die sich nicht mit Geocaching auskennen.

Dabei können die kleinen Boxen aber auch zu Missverständnissen führen, wie im Januar 2008. Da hielt man in Herne/Nordrhein-Westfalen einen Caching-Behälter für eine versteckte Bombe. Sogar die Polizei musste aus-

rücken. Trotz solcher Zwischenfälle verzeichnete [www.geocaching.de](http://www.geocaching.de) allein in Deutschland am 16. März über 30 000 Caches.

## Lothringen

In Frankreich wurden am gleichen Tag knapp 9000 gezählt, weltweit gibt es laut [www.geocaching.com](http://www.geocaching.com) aktuell fast 750 000 Caches. Geht man nach den unzähligen Foren im Internet, wächst die Zahl der begeisterten Anhänger rapide an. Auch in unserer

Saar-Lor-Lux-Region verbreitet sich Geocaching schnell. Auf der Internetseite, die für die Geocaches im Saarland zuständig ist, sind derzeit 732 Geocaches aufgezählt. Lothringen ist die Region mit den meisten Geocaches in ganz Frankreich.

Das erste Geocaching wurde am 3. Mai 2000 von dem Amerikaner Dave Ulmer organisiert. Damit feierte er, dass das Militär die künstliche Verschlechterung der Genauigkeit der GPS-Systeme

für Privatanwender aufgehoben. Einen Ort konnte man nun auf zehn statt hundert Meter genau bestimmen. Ulmer formulierte den Grundsatz: „Get some stuff, leave some stuff“, der heute noch gilt. Er bedeutet soviel wie: „Lass etwas da, nimm etwas weg“.

## Döner's Tag

Am Gründonnerstag, dem 9. April, feiert die deutsche Geocaching-Gemeinde den „Döner's Tag“. Hier kommen alle Geocacher an der nächstliegenden Dönerbude zusammen. Ein solches Treffen findet seit zwei Jahren statt und kommt auch in der Grenzregion richtig gut an. Wo man beim „Döner's Tag“ der saarländischen Geocaching-Gemeinde hin muss? Ey suchen gehen und natürlich finden ;-)

## INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

<http://www.geocaching.de>  
<http://www.geocaching-france.com>  
<http://www.geocaching.lu>  
<http://www.geocaching-saarland.de>  
<http://www.geocacher-magazine.de.tl>  
 Letztes saarländische Geocache: „Das ominöse Stadttor“, letztes Geocache in der französischen Grenzregion: „General mon General.“



**Computer Home**

[www.computerhome.lu](http://www.computerhome.lu)



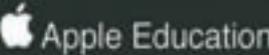
**la Belle Étoile**  
SHOPPING CENTER

De nombreux accessoires disponibles en magasin  
 Votre spécialiste MAC & PC

**SONY VAIO**



Premium Reseller



Apple Education

# Elections européennes en France

## Le Grand-est élira dix députés

Les élections européennes ont trente ans. Depuis 1979, elles se déroulent tous les cinq ans; cette année ce sera donc le septième scrutin de l'histoire. Du 4 au 7 juin 2009, on votera dans les 27 pays de l'Union. Au suffrage universel direct, les électeurs se doteront d'un nouveau parlement européen, qui régit de plus en plus la vie de nos 492 millions de citoyens.

CATHERINE KIEFER, 17,  
SAGESSA RAESCH, 17,  
SARREGUEMINES.

### Le Parlement

Le Parlement, qui est le principal organe de l'Union européenne, possède son siège officiel à Strasbourg. Il est considéré comme l'un des organes législatifs les plus puissants au monde.

Bien que ce scrutin soit des élections européennes et donc similaires dans les 27 pays, il existe des différences dans leur déroulement.

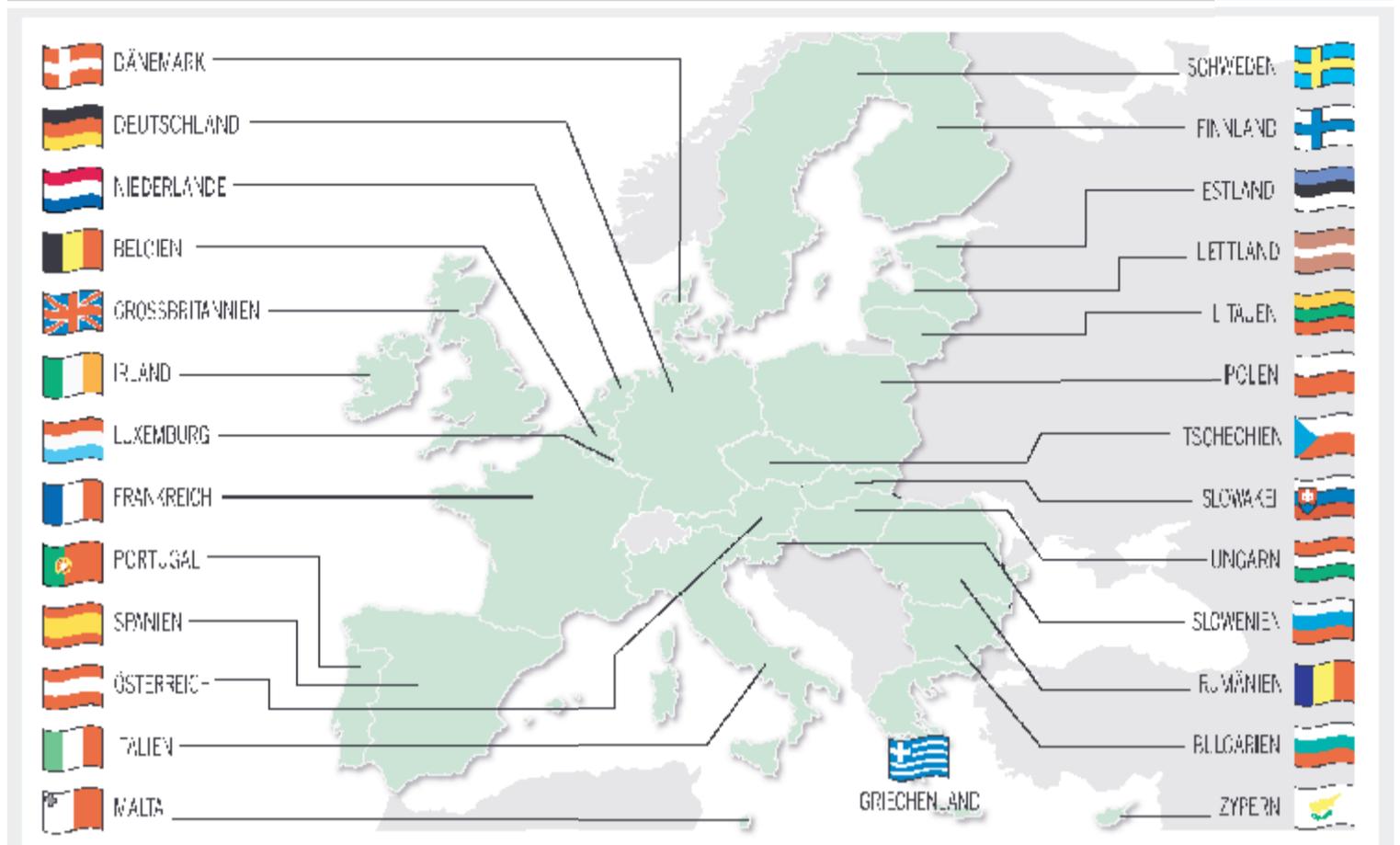
Le dépôt des candidatures se tient entre le 11 et le 22 mai. La campagne officielle débutera le 25 mai pour s'achever le 6 juin, veille du scrutin.

### Le scrutin

En France, pour rester fidèle aux traditions, les élections se dérouleront le dimanche 7 juin, sauf pour les départements et territoires d'Outre-Mer où elles ont lieu la veille. Le nombre de députés à élire dépend du nombre d'habitants de chaque pays. Actuellement la France compte 78 sièges mais n'en comptera plus que 74, d'après le Traité de Lisbonne, après les élections. Cette baisse s'explique en partie par l'entrée de la Roumanie et de la Bulgarie dans l'UE en 2007.

On peut remarquer que depuis la première élection européenne, le nombre d'électeurs est constamment en baisse en France. En 1979, 60,71% des électeurs sont allés voter, tandis qu'en 2004 on n'en comptait plus que 43,1%! «Le fait de voir de moins en moins de personnes se déplacer me déçoit. Des gens sont morts pour obtenir le droit de vote. J'estime que voter ne doit pas être considéré comme un droit mais

Die 27 Staaten der Europäischen Union / Les 27 États de l'Union européenne



IZ II PHOTOGRAPHIE

Début juin, les citoyens des vingt-sept pays de l'Union européenne vont participer au septième scrutin de l'histoire, afin de renouveler les députés du Parlement.

bien comme un devoir. C'est la raison pour laquelle je voterai aux élections européennes en juin», assure Alex, 21 ans, de Nancy.

### Le rôle du député

Le suffrage universel direct permet aux électeurs de voter directement pour le député qu'ils souhaitent voir siéger au Parlement.

Danielle Lett, 50 ans, de Metz: « Voter n'est pas seulement un devoir mais également une des rares occasions où l'on peut donner sa voix et participer à la vie démocratique. Je pense aussi que le député possède un rôle important. On lui fait confiance et on espère évidemment ne pas être déçu... »

Les députés européens représentant la France sont élus au scrutin proportionnel à un tour.

La mission d'un député est de représenter sa région et les habitants. De plus il possède un rôle décisif car il vote les lois qui sont proposées au Parlement.

### Les partis

Au Parlement européen sont représentés 7 groupes politiques auxquels chaque député peut adhérer, selon son orientation politique.

Le plus important de ces groupes est le Parti populaire européen (PPE) et des Démocrates européens (DE) dans lequel sont représentés les 27 pays de l'UE. Le second groupe est celui des socialistes (PSE), qui réunit 23 Etats membres, suivi des démocrates et des libéraux (ADLE) qui eux rassemblent 22 Etats, soit 100 députés en ce moment.

Les Verts et les nationalistes ne forment que des groupes minoritaires.

### Le Grand-est

En France, on regroupe plusieurs régions ou départements pour découper le pays en huit grandes sections: l'Est, l'Ile de France, le Massif Central-Centre, le Nord-Ouest, l'Ouest, l'Outre-Mer, le Sud-Est et le Sud-Ouest.

L'Est regroupe l'Alsace, la Bourgogne, la Champagne-Ardenne, la Franche-Comté et la Lorraine et fournit 10 députés.

En Lorraine ce sont trois femmes qui siègent au Parlement: Catherine Boursier (Socialistes), Véronique Mathieu (PPE et DE) et Nathalie Griesbeck (ADLE). Durant son mandat, cette dernière a représenté la Moselle.

### EU-Parlament: répartition des sièges par pays

Einwohner in Millionen	geplante Veränderung von 2009 bis 2014
Deutschland	82,7 <b>Sitze bis 2009</b> 99 - 3
Frankreich	62,9 78 - 4
Großbritannien	60,4 78 - 5
Italien	58,8 78 - 6
Spanien	43,8 54 0
Polen	38,2 54 - 3
Rumänien	21,6 35 - 2
Niederlande	16,3 27 - 1
Griechenland	11,1 24 - 2
Portugal	10,6 24 - 2
Belgien	10,5 24 - 2
Tschechien	10,3 24 - 2
Ungarn	10,1 24 - 2
Schweden	9,0 19 + 1
Österreich	8,3 18 + 1
Bulgarien	7,7 18 0
Dänemark	5,4 14 - 1
Slowakei	5,4 14 - 1
Finnland	5,3 14 - 1
Irland	4,2 13 - 1
Litauen	3,4 13 - 1
Lettland	2,3 9 0
Slowenien	2,0 7 + 1
Estland	1,3 6 0
Zypern	0,8 6 0
Luxemburg	0,6 6 0
Malta	0,4 5 + 1

Einwohner EU27  
493 Millionen

EU-Parlament  
Sitze bis 2009 785  
2009 bis 2014 750

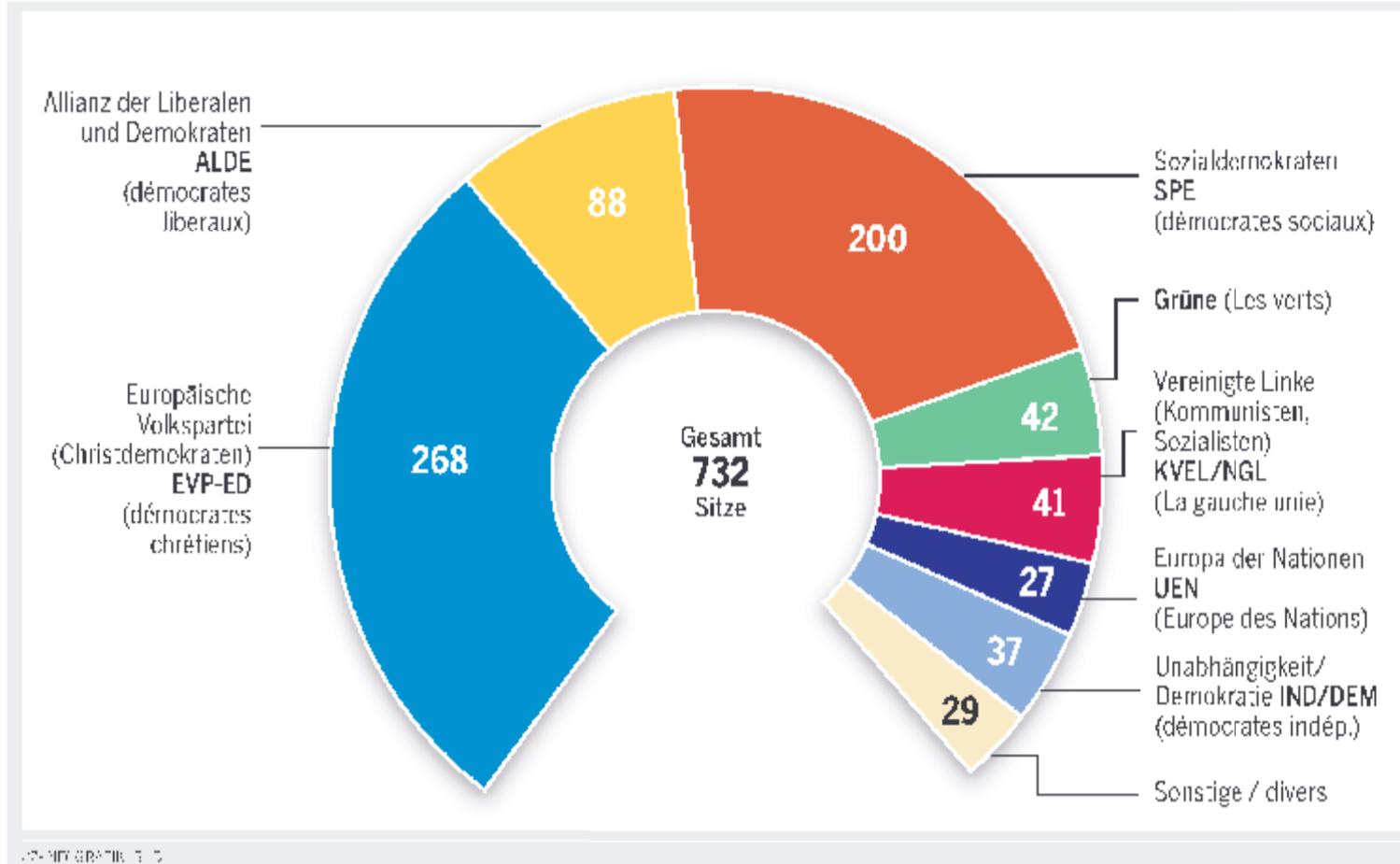
IZ II PHOTOGRAPHIE/SHE/QUELLE EU

Tout le monde ne pèse pas du même poids.

# Im Juni geht's für Europa zur Wahlurne

Direktwahlen zum Europaparlament finden zwischen dem 4. und 7. Juni 2009 in den 27 Mitgliedsländern der EU statt

Zusammensetzung des Europäischen Parlaments / Composition du Parlement européen



In dieser Konstellation tritt das Europäische Parlament derzeit zusammen. Ähnlich wie bei uns in Deutschland stellen auch in Europa die Christlichen, die Liberalen, die Sozialdemokraten und die Grünen die größten Fraktionen.

**Wegen der Europawahlen sind die Wahllokale in Deutschland am 7. Juni von acht bis 18 Uhr geöffnet. Gleichzeitig finden im Saarland auch die Kommunalwahlen statt.**

ANNAELLE ZIETZ, 17, SAARBRÜCKEN, DAN KOLBER, 16, MERSCH.

## Was geht mich das an?

Bedenkt man, dass 80 Prozent der Gesetzgebung in Luxemburg und Deutschland durch das Europaparlament verabschiedet wurde, könnte man davon ausgehen, dass die Europawahlen 2009 auf großes Interesse stoßen. Wenn man nicht hier die Möglichkeit zum mitreden ergreift, wann dann? Spricht man die Saarländer jedoch auf dieses kommende Ereignis an, bekommt man meistens so etwas zu hören: „Ich wusste gar nicht, dass wir für ‚Europa‘ wählen,“ so Katharina, eine 17-jährige Schülerin.

## Das EU-Parlament

Der Vertrag von Lissabon sollte die Zahl der Abgeordneten im Europaparlament reduzieren. Doch weil die Iren ihn ablehnten, bleibt es bei der alten Regelung: Insgesamt gibt es 785 Abgeord-

nete, die 27 Länder vertreten. Das europäische Parlament ist damit die größte internationale Volksvertretung. Es spielt eine wichtige Rolle bei der Gesetzgebung und den EU-Finzen. Außerdem hat es die Aufgabe, politische Debatten über Themen anzuregen, die das Volk beschäftigen, wie zum Beispiel der Klimawandel.

## Wie wird gewählt?

In Deutschland sind die Europawahlen Verhältniswahlen. Das bedeutet, dass die Parteien Listen mit Kandidaten aufstellen, die die Bevölkerung wählen kann. Aufgrund dieses Wahlverfahrens haben die Parteien einen sehr starken Einfluss auf die Europawahl, da sie es ja sind, die die Listen erstellen. Ein Kandidat sollte sich gut mit seinen Parteiobere halten, wenn er sich einen hohen Listenplatz erhofft. Das Ergebnis ist oft, dass nationale oder regionale Themen mehr im Vordergrund stehen als europäische.

## Wer vertritt uns?

Die jetzigen saarländischen Abgeordneten sind Hiltrud Breyer von den Grünen, Jo Leinen von der SPD, Doris Pack (CDU/EVP) und Jorgo Chatzimarkakis von der FDP. Der Einzige, der nicht

schon länger als acht Jahre dabei ist, ist Chatzimarkakis. Er arbeitete 2004 zum ersten Mal im europäischen Parlament.

Wenn die Kandidaten die Wahl gewinnen, schließen sie sich meistens Fraktionen an, das heißt, sie bilden wiederum „Parteien“ im Europaparlament, indem sie sich Menschen aus anderen Mitgliedsländern suchen, die ähnliche politische Ansichten haben. Es ist einfacher, etwas in einer Fraktion zu bewegen, da man als starke Mehrheit auftritt.



Erstaunliches zeigt hingegen ein Blick auf die Wahlbeteiligung in den verschiedenen Mitgliedsstaaten, die sehr stark schwankt. In der Slowakei betrug die Wahlbeteiligung 2004 gerade mal 16,5 Prozent, in Deutschland und Frankreich ungefähr 43 Prozent, in Luxemburg sogar fast 90 Prozent.

Diese extrem hohe Wahlbeteiligung lässt sich nicht nur auf politisches Interesse zurückführen. Es liegt daran, dass die Stimmabgabe obligatorisch ist.

## Wahlen in Luxemburg

Anders wären die Wahlen in einem so kleinen Land kaum möglich. Ebenso wie auch in Deutschland sind es Verhältniswahlen. Für eine vollständige Liste benötigt man zwölf Kandidaten.

Der Wähler hat so viele Stimmen, wie es Abgeordnete zu wählen gibt; das sind im Falle Luxemburgs sechs. Er kann sich auf eine Liste beschränken, darf aber auch nominativ wählen, das heißt Kandidaten aus verschiedenen Listen ankreuzen. Es gibt nur einen Wahlkreis, so dass sich Kandidaten, die sonst in verschiedenen Wahlkreisen antreten, plötzlich in die Quere kommen können. Da sind innerparteiliche Spannung dann vorprogrammiert.

Von den derzeitigen Abgeordneten stechen besonders Astrid Lulling, Erna Hennico-Schopges und Robert Goebbels mit eigenen Internetseiten hervor. Da scheint es, dass nicht nur für einen amerikanischen Präsidentschaftskandidaten das Internet immer wichtiger wird.

## ◆ INTERVIEW

**Was geschieht bei der Europäischen Union in Brüssel? Extra fragte Stefan Feiler, den Leiter der EU-Vertretung des Saarlandes.**

**Was für eine Aufgabe hat die Vertretung des Saarlandes bei der EU?**

**Stefan Feiler:** Die Vertretung des Saarlandes wurde 1985 als erste Vertretung der europäischen Regionen überhaupt in Brüssel eröffnet. Heute sind wir Schnittstelle zwischen der Landesregierung und den EU-Institutionen und als Dienstleister auch Ansprechpartner für die Saarländische Wirtschaft.

**Was ist ihrer Meinung nach das Wichtigste am Konzept Europa?**

**Feiler:** Das Konzept hat die kriegerischen Konflikte in Europa beendet. Es ist einzigartig, dass zahlreiche Mitgliedstaaten – bis heute 27 – auf eigene Kompetenzen verzichten in der Einsicht, dass man Probleme nur gemeinsam lösen kann.

**In welcher Hinsicht haben Sie dazu beigetragen, ein stärkeres gemeinsames Europa zu fördern?**

**Feiler:** Viele Grenzregionen wollen von uns wissen, wie wir die Zusammenarbeit organisieren. Zu unseren kleinen Erfolgen zählt zum Beispiel die Auszeichnung als eine der innovativsten Regionen Europas.

**Welche Sprache sprechen Sie mit ihren Kollegen?**

**Feiler:** Intern zumeist saarländisch und Deutsch. Im Ernst: als Arbeitssprache setzt sich Englisch immer mehr durch. Weil die Franzosen bessere Kultur-Lobbyisten sind als wir, ist Französisch die zweithäufigste Arbeitssprache. In Belgien sind Französisch, Niederländisch und Deutsch per Verfassung gleichgestellt.

**Warum sollte sich die Jugend für diese Wahlen interessieren?**

**Feiler:** Wer nicht wählt, der unterstützt indirekt diejenigen, die die europäische Idee ablehnen und am liebsten wieder in Kleinstaaterei zurückkehren wollen. Ich kann nur empfehlen sich frühzeitig zum Beispiel im Netz über die Kandidaten und Parteien zu informieren. Wer am 7. Juni wählt, zeigt, dass er das Europa von morgen mitgestalten will.

# Die Wahlen in Luxemburg

Zur Wahlurne geht's am 7. Juni – Premierminister Jean-Claude Juncker ist einmal mehr der große Favorit

Im Großherzogtum finden am 7. Juni die „Chamberwahlen“ statt. Bei diesen Wahlen werden die Mitglieder der Abgeordnetenkammer von der luxemburgischen Bevölkerung gewählt. Die 60 Abgeordneten bilden das Luxemburger Parlament. Die sechs Parteien legen jede für sich einen Spitzenkandidaten fest. Innerhalb der Kammer wird dann später der Nachfolger des jetzigen Premierministers Jean-Claude Juncker festgelegt.

YOLANDE KIRSCH, 18, BEGEM.

Die Parteilandschaft Luxemburgs entspricht mehr oder weniger der Deutschlands. Momentan gibt es in Luxemburg eine Koalition zwischen der Christlich-Sozialen Volkspartei (CSV) und der Luxemburger Sozialistischen Arbeiterpartei (LSAP). In der Opposition stehen die liberale Demokratische Partei (DP) und die rechtskonservative Alternative Demokratische Reform-



Blickt gelassen dem Urnengang entgegen: Premierminister Juncker ausser Konkurrenz.

Foto: Honk.

partei (ADR). Weitere zwei Parteien gibt es in Luxemburg; zum einen wie im Saarland und Deutschland auch die Linke (Déi Lénk) und die Kommunistische Partei Luxemburgs (KPL). Viele Lu-

xemburger sehen in ihrer Wahl keine Alternative zum aktuellen Premier-Minister Jean-Claude Juncker, der im europäischen Ausland einen hervorragenden Ruf genießt. In seinem Schatten ist es für andere Kandidaten schwierig, Profil zu gewinnen.

Viele Luxemburger fiebern dem 7. Juni auch entgegen, weil sie den einen oder anderen Politiker persönlich kennen.

## Schwerer Stand

Das ist in Luxemburg ähnlich wie dem Saarland: weil es ein kleines Land ist, hat fast jeder mit jedem irgendwie zu tun – sei es nicht direkt, sondern nur über mehrere Ecken.

Das Auftreten, die Rede-

fertigkeit und die Popularität sind besonders wichtig im Großherzogtum. Der Politiker, dessen Name bekannt ist oder dessen Gesicht oft im öffentlichen Raum zu sehen ist, wird häufig gewählt. Man muss in Luxemburg auffallen, um eine Chance zu haben.

Die Kompetenzen der Politiker scheinen da nachrangig. Natürlich kann man diese Aussage nicht verallgemeinern. So wird ja zum Beispiel auch behauptet, dass Frauen ganz plump nach dem Aussehen wählen. Gutaussehende Männer wären da im Plus.

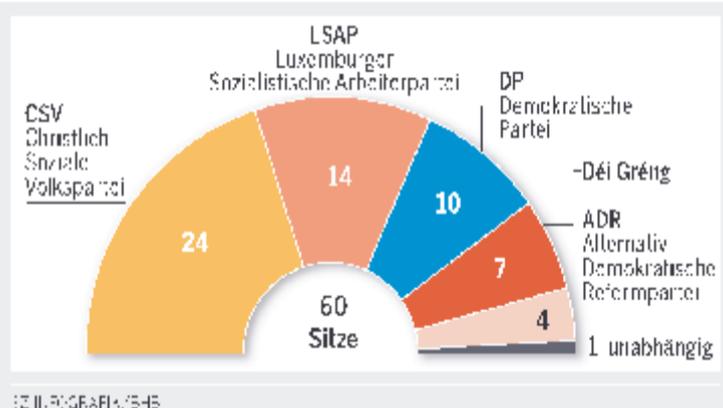
Vergessen wird aber, dass auch Frauen oft politisch engagiert sind und sich sehr wohl über die einzelnen

Kandidaten informieren. In Luxemburg gilt außerdem die Wahlpflicht für jeden, der das Alter von 18 Jahren erreicht hat.

## Wählen ist Pflicht

Das Gesetz sieht sogar Geld- und Freiheitsstrafen vor, falls man nicht im Wahlbüro erscheint. Dies wird aber nicht angewandt. Die Wahlpflicht gilt für jeden, der die luxemburgische Nationalität besitzt und außerdem in Luxemburg wohnt. Die in Luxemburg lebenden Ausländer dürfen sich bei den „Chamberwahlen“ dagegen nicht beteiligen. Alle im Ausland lebenden Luxemburger haben die Möglichkeit, ihre Stimme per Briefwahl abzugeben.

## Sitzverteilung im Luxemburger Parlament



So verteilen sich die 60 Sitze im Luxemburger Parlament.

## Die Jugendlichen und die Wahlen

Au Luxembourg le droit de vote est une obligation, impressions :

Die jungen Luxemburger kennen nur Jean-Claude Juncker als Staatsoberhaupt – wie einst Helmut Kohl in Deutschland. Über die Wahlen denken sie ganz unterschiedlich.

YOLANDE KIRSCH, 18, BERGEM.

Für die 18-jährige Martine aus Differdingen haben die Wahlen eine wichtige Bedeutung: „Ich kann mir sehr gut vorstellen, was im Moment von diesen Wahlen abhängt.

Ich bin nicht zufrieden mit der jetzigen Situation und wäre sehr froh, wenn sich endlich etwas ändern würde. Fast jeder Politiker, egal aus welcher Partei, der seine Meinung vertreten kann und ehrlich rüberkommt beim Reden, interessiert mich. Die Wahlen haben aber auch eine emotionale Bedeutung für mich, da in meinem Bekanntenkreis viele Leute politisch engagiert sind und ich natürlich mitfiebere und auch ständig auf dem Laufenden sein möchte.“ Nicht alle Ju-

gendliche sind so stark an der Politik interessiert. Die 18-jährige Julie findet es schon wichtig, dass man weiß, was politisch im eigenen Land so läuft, aber sie findet im Moment nicht die Zeit, sich zu informieren. Daher ist sie sich noch gar nicht im Klaren darüber, welche Partei oder wen sie wählen soll: «Je remarque pour ma part que, moi, je ne saurais pas pour quel parti voter, car je n'ai pas encore eu l'occasion de m'informer assez sur leurs projets et sur leur pertinence

et cela alors que la date cruciale approche.

Or, remettre un vote blanc me donnerai personnellement un petit sentiment de honte. Je pense que beaucoup de jeunes gens n'ont, à part à l'école, pas le temps et l'envie de s'informer sur les idées des différents partis politiques.»

Julie denkt es wäre besser, wenn die Wahlen für junge Leute unter 21 Jahren nicht obligatorisch wären: «Peut-être serait-il judicieux de rendre le vote obligatoire à

un âge postérieur, comme 21 ans, et qu'à partir de 18 ans, on ne soit que "prié" de voter, donc que le vote soit encore facultatif. Cela, afin d'éviter le développement d'une certaine réticence ou d'un certain agacement à l'égard du vote. Peut-être pourrait on même déjà proposer un vote facultatif à des jeunes de 16 ans: alors que certains n'y portent encore aucun intérêt à l'âge de 25 ans, d'autres s'intéressent déjà à la politique à un âge bien plus prématuré.»

# Der Großherzog und das Parlament

Le Grand-Duc du Luxembourg Henri : quand la Monarchie veille à la démocratie

Die Antwort auf die Frage, warum der luxemburgische Großherzog Henri das Gesetz zur Legalisierung der Sterbehilfe (Euthanasie) nicht unterschreiben wollte, lautete, es sei eine Gewissensfrage gewesen. Er, als gläubiger Katholik, wolle dieses Gesetz nicht „billigen“ (sanctionner), sondern höchstens „verkünden“ (promulguer). Das Problem: Dieses Gesetz war bereits im Parlament abgestimmt worden. Der Großherzog verkündete seine Gewissensentscheidung also recht kurzfristig. Mit einem augenscheinlich guten Gewissen ritt er auf diese Weise, nach Meinung einiger, das Land in eine institutionelle Krise und sorgte gleichzeitig für eine hitzige Diskussion.

DAN KOLBER, 18, MERSCH.

Hat der Großherzog das Recht, Gesetze zu blockieren, wenn sich plötzlich sein Gewissen meldet? Das war eine der Fragen, die die Luxemburger seit Dezember 2008 beschäftigten. Gilt in seiner Position nicht Vernunft vor Gewissen und soll er nicht Entscheidungen für das Volk treffen, anstatt für sich selbst?

## Henris Entscheidung

Die Lösung, welche der Großherzog höchstpersönlich und auch das Parlament in der Folge anstrebten, war eine Verfassungsänderung: Der Großherzog werde Gesetze bloß noch „verkünden“ und nicht mehr „billigen“.



Henri, Großherzog von Luxemburg, schwerer Stand vor den Abgeordneten.

Foto: dpa.

Diese Neu-Interpretation der Rolle eines Großherzogs spaltet das Land nun auf ein Neues.

Manche, wie Jim Linden auf einer Internetplattform, regen sich auf, dass man „die Verfassung eines Landes nicht nach Lust und Laune ändern kann“. Andere sehen durch diese Änderung die Monarchie verraten, während wieder andere die Monarchie in dieser Form als letztendlich sinn- und zwecklos ansehen.

Sie fragen sich, ob ein Land wirklich einen Monarchen

braucht, nur um stolz auf sich zu sein.

## Schwammige Rolle

Denn fest steht, dass durch diese Verfassungsänderung der Großherzog weiter an Einfluss verliert und somit seine eigentliche Rolle immer unklarer wird.

Einige Luxemburger, wie Gerard Birchem, der sich in einem Forum des „Luxemburger Wort“ äusserte, sind deswegen alarmiert: „Ich unterstütze diese Änderung nicht, denn durch sie können verschiedene Leute, die nur

alle paar Jahre gewählt werden, nun entscheiden, was sie wollen.“

Wie es scheint, trauen manche Luxemburger bei politischen Entscheidungen eher dem Gewissen des Großherzogs, als der Fähigkeit ihrer Abgeordneten. Das heißt also: Der Großherzog ist die letzte Instanz, um die Regierung vor Fehlern zu bewahren?

Ein vielleicht fragwürdiges Argument für die Monarchie, das die Regierung aber auf jeden Fall nachdenklich stimmen sollte.

## INFO + INFO + INFO

Das Großherzogtum Luxemburg ist eine konstitutionelle Monarchie. Die Verfassung von 1868 schreibt vor, dass der Großherzog, seit Oktober 2000 Henri, das Amt des Staatsoberhauptes bekleidet. Er ernennt und entlässt die Regierung, erlässt Gesetze und repräsentiert das Land nach außen. In all dem ähnelt er dem deutschen Bundespräsidenten Horst Köhler.

avec  
**AMV Conseils**

RETROUVEZ VOTRE AUTONOMIE  
DANS TOUTE LA MAISON.

- Installation sur mesure pour tous types d'escaliers, sans travaux important.
- Entretien et SAV de proximité réalisé par des techniciens qualifiés.
- Garanties et financements.
- Réductions d'impôts.

**AMV Conseils**  
27, rue du Champ-de-Mars  
57200 SARREGUEMINES  
**03 87 02 43 90**

# Piusbrüder: Die Krise der katholischen Kirche

**Bischof Williamson sorgt durch Holocaust-Leugnung für Skandal – Auch der Papst steht in der Kritik**

„Ich glaube es gab keine Gaskammern, ja.“ Mit diesen Worten, geäußert im schwedischen Fernsehen, stürzte Pius-Bruder Richard Williamson den Papst in eine tiefe Krise.

DAN KOLBER, 16, MERSCH.

Am 24. Januar hob Papst Benedikt XVI die Exkommunikation von Williamson und drei weiteren Bischöfen der erzkonservativen Pius-Bruderschaft auf. Die Aufregung war groß, die Ratlosigkeit noch größer. Die Juden fühlten sich degradiert, die Katholiken sahen sich in einen Topf geworfen mit Antisemiten. Wusste Benedikt nichts von diesen Aussagen? Wenn ja, wie kann er mit Bestimmtheit die Exkommunikation einer Person aufheben, von der er nicht einmal weiss, dass sie solche Ansichten hat? Wenn nein, wie kann er eine Person mit solchen Ideen wieder aufnehmen? Der Papst rückte sich mit dieser Handlung in ein seltsames Licht.

## Kein freies Denken

Warum wurden die Pius-Anhänger überhaupt exkommuniziert? Für was steht diese Bruderschaft, die vom päpstlichen Sekretär eigentlich aufgelöst wurde? Sie verachtet die Homosexualität, kämpft gegen die Gleichberechtigung der Frau und strebt einen katholischen



Der Hausseggen hängt schief: der Papst in der Krise.

Foto: dpa.

Gottesstaat an. Sie ist also gegen Religionsfreiheit und freies Denken in der Gesellschaft. Ihre Schulen dienen dazu, den Schülern die „Hauptirrlernen unserer Zeit“ auszutreiben. Dabei sollen die Frauen, wie Richard Williamson 2001 in Kanada predigte, lediglich lernen „wie sie ein Heim einrichten und unterhalten, Kinder erziehen und pflegen und sich in der Ehe verhalten sollen.“

Demokratie ist für sie modernes Teufelswerk und die Judenfeinlichkeit verkünden sie in Namen Gottes, wie hier Franz Schmidberger in einem Brief an die deutschen Bischöfe: „Die Juden unserer Tage sind des Gottesmordes mitschuldig, solange sie sich durch Taufe und Anerkennung der Gottheit Christi nicht davon distanzieren.“ Erschreckende Tatsachen, besonders wenn man bedenkt, dass der Papst sich be-

reits als Bischof für die Versöhnung mit dieser radikalen Bruderschaft einsetzte.

## Rom bekehren

Doch die scheint gar nicht für einen Dialog bereit. So sagte Bernard Tissier de Mallerais, einer der vier wieder aufgenommenen Bischöfe, am 1. Februar 2009: „Wir ändern unsere Positionen nicht, aber wir haben die Intention, Rom zu bekehren, das heißt, Rom zu unseren

Positionen zu führen.“

Aufgrund dieser Tatsachen scheint die Behauptung untragbar, der Papst habe nicht von der Holocaust-Leugnung gewusst. Williamsons Aussagen sind Ausdruck einer radikalen, geschichtsverzerrenden Grundeinstellung, welche die Pius-Bruderschaft verbreitet.

## Grundsatzfragen

Wie glaubwürdig ist aber eine Kirche, die solche Mitglieder wieder aufnehmen will? Wie tief reichen die Überzeugungen einer katholischen Kirche, die sich als tolerant, modern und welt-offen darzustellen versucht? Diese Fragen stellen sich nun auch viele Katholiken weltweit. Auffallend ist dabei, dass besonders in Deutschland das Handeln des Papstes für Erschütterung und Befremden sorgte. Aktuelle Zahlen über die Austritte, liegen noch nicht vor.

Doch verzeichnete der Freiburger Dompfarrer Claudius Stoffel bereits, dass immer mehr Menschen ihre Absicht bekunden, aus der Kirche auszutreten. Auch der Stuttgarter Sprecher sprach von einer ungewöhnlich hohen Zahl an Kirchenaustritten. Sogar Bundeskanzlerin Angela Merkel hat zum ersten Mal überhaupt den Papst zur Klarstellung aufgefordert.

# Der Ku-Klux-Klan

**Wie der Geheimbund aus dem 19. Jahrhundert entstand**

**Die Wahl Barack Obamas zum Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika hat neben Hoffnungen auch die Angst um den Ku-Klux-Klan (KKK) neu geschürt. Stellt dieser alte Geheimbund noch eine Bedrohung für die Demokratie in den USA dar?**

LEONIE MOSKE, 13, TRIER.

Der KKK ist ein rassistischer Geheimbund mit geschätzten über 7 000 Anhängern. Gegründet wurde er Weihnachten 1865 in den Südstaaten der USA und hatte zum Ziel, die damaligen „Negersklaven“ zu unterdrü-

cken. Die Negersklaven waren in den Augen vieler Südstaatler und Farmer minderwertige Arbeiter, auf die sie

jedoch ihren Reichtum aufbauen konnten, weil sie sie ohne Lohn auf den Plantagen beschäftigten.

Durch die Sklavenbefreiung nach dem Bürgerkrieg (dem Sezessionskrieg 1861 – 1865) wurden den Schwar-

zen im Jahr 1867 erstmals Rechte zugesprochen, wie zum Beispiel das Recht auf Bezahlung ihrer Arbeit, auf Bildung, und sogar auf eine Wohnung.

Für die Plantagenbesitzer war dies ein harter Schlag: Sie konnten nicht einsehen, dass Menschen mit dunkler Hautfarbe nun ebenso behandelt werden sollten, wie die weißhäutigen Menschen – die in ihren Augen ja als rein galten. Die weißen Farmer wollten einfach nicht akzeptieren, dass die Stimme eines Schwarzen – der ja bis dahin weder lesen noch schreiben konnte – gleichviel Wert war wie die eines Weißen.

## 150 verschiedene Clans

**Mitgliederzahlen seit 2004 verdoppelt – In kleine Gruppen zersplittert**

Für die Anhänger des KKK, die sich noch immer als Retter des „weißen Amerikas“ sehen, gilt auch heute: Amerika muss rein sein, frei von Schwarzen, Juden und Homosexuellen. Ansprüche, die noch im April 2008 von zwei Ku-Klux-Klan-Führer in einem Interview mit Focus-Online bestätigt wurden.

Nach eigenen Angaben hat sich die Zahl der Mitglieder in den letzten fünf Jahren verdoppelt. Doch der Klan ist in viele kleine Gruppen zerfallen. Man zählt heute in den Staaten rund 100 bis 150 verschiedene Klans. Zum Teil kooperieren sie miteinander, zum Teil sind sie aber auch untereinander

zerstritten. Bei vielen Jugendlichen kommt der Klan jedoch überhaupt nicht an. Eine Schülerin aus San Diego zeigte sich auf Extra-Anfrage erstaunt über die Sorgen in Europa: „Ich kenne niemanden, der dieser Gruppe angehört. Ich kenne auch niemanden, der von einem KKK-Mitglied weiss.“

# Herrmann? Wer verdammt ist Herrmann?

Dieses Jahr feiern die Historiker in Deutschland das 2000. Jubiläum der Herrmannsschlacht in Teutoburger Wald

**Der antike Widerstandskämpfer Herrmann müsste sich im Grabe umdrehen. Denn heutzutage scheinen nur noch Historiker seine Heldentaten zu kennen. Viele Bürger tun dies nicht.**

LISA BETZHOLZ, 18, SAARLOUIS.

Kein Wunder, denn in der Schule hört man höchstens etwas von Herrmann (lat. Arminius) dem Cherusker und der Varusschlacht, wenn man im Lateinunterricht Werke von Tacitus übersetzt. Dabei gibt es über Arminius interessante geschichtliche Fakten:

Dem Cheruskerfürsten gelang es, die verfeindeten germanischen Stämme zu vereinen und unter seiner Führung gegen die römischen Besatzer zu führen. Da er als Kind nach Rom verschleppt wurde und dort gut gebildet und erzogen wurde, kannte er sich nicht nur mit den rö-

mischen Sitten, sondern auch mit den Kriegstechniken aus. Das war später kriegsentscheidend. Als Arminius etwa 7 n. Chr. als Ritter und römischer Bürger in seine Heimat zurückkehrte und sah, wie der römische Feldherr Varus mit den Germanen umging, packte ihn die Wut. Er beschloss, die Germanen von der Herrschaft Varus' zu befreien und lockte etwa drei römische Legionen, etwa 15 000 Kämpfer, in den Hinterhalt. Bei der Schlacht im Teutoburger Wald wurden die Römer brutal niedergemetzelt. Seitdem gelang es ihnen nie mehr, die linksrheinischen Gebiete Germaniens unter Kontrolle zu bekommen, da sich einzelne Stämme, ermutigt von Arminius' Heldentat, immer wieder gegen die Römer auflehnten.

Im 19. Jahrhundert, als Deutschland nach nationaler Einheit strebte, nahmen sich die Revolutionäre von

damals Herrmann als Vorbild. Er verkörperte Mut, Tapferkeit und Entschlossenheit. Ein Germane, dem es gelungen war, sich gegen Unterdrückung zu wehren, indem er zum Zusammenhalt aufrief. Um das Bild als Nationalheld zu sichern, errichtete man von 1838 bis 1875 das Herrmanns-Denkmal bei Detmold.

Fragt man heute auf der Straße nach Arminius oder der Varusschlacht, reagieren die meisten so, wie Anna (16) aus Bous: „Ich habe zwar schon mal irgendetwas von einem Herrmann gehört, aber so genaues weiß ich nix darüber, nur das er ein Denkmal hat.“ Und Stefan (20) aus Überherrn sagt: „Zu Herrmann und der Varusschlacht lässt sich meiner Meinung nach nicht viel sagen, denn er spielt ja für uns heute keine Rolle mehr. Deswegen ist das Jubiläum zwar schön und gut, aber nicht unbedingt ein Highlight.“

## Helden heute

Frankreich verehrt seinen Vercingetorix

**Wo ist eine Heldenfigur wie Arminius heute? Wird sie überhaupt noch gebraucht, um Nationen zu vereinen?**

LISA BETZHOLZ, 18, SAARLOUIS.

Barbara Bellmann, Lehrerin für Latein und Geschichte am Robert-Schumann-Gymnasium in Saarlouis meint dazu: „Generell muss ich sagen, dass wir heute solche Heldenfiguren nicht mehr brauchen, weil wir viel zu aufgeklärt sind.“

Dennoch besitzen viele Länder in ihrer Kulturgeschichte noch Helden, auf die sie mit Stolz zurückblicken. In Frankreich findet sich eine, die dem deutschen Herrmann sehr ähnlich ist: Vercingetorix. Auch ihm gelang es, die zerstrittenen gal-

lischen Stämme zu vereinen und die Römer zu besiegen. Ein Jahr später wurde er von Caesar solange belagert, bis er sich ergeben musste. Er wurde nach Rom gebracht, gefangen gehalten und getötet. Er ist bis heute Filmthema und stand später Pate für die Figur des Asterix.

Warum gibt es in Punkto Heldenverehrung zwischen Frankreich und Deutschland solche Unterschiede? „Es könnte daran liegen, dass die Deutschen nicht stolz auf ihre Vergangenheit sind“ sagt Vautour (17) aus dem französischen Chatroom „kongregate“. Die meisten glauben, dass die Franzosen eine überragende Figur brauchen, die Deutschen sich aber aufgrund der Lasten ihrer Vergangenheit nicht damit identifizieren können.

## TOLLE EVENTS MIT IHRER SAARBRÜCKER ZEITUNG!

### FC BAYERN FANREISE

Bayern München – Bayer 04 Leverkusen

Termin: 12. oder 13.05.09

(Termin je nach Festlegung der Deutschen Fußballliga. Bei Terminverschiebung ist kein kostenloses Storno möglich)

Preise: 79 Euro p.P.

Eingeschlossene Leistungen:

- 1x Busfahrt von SB nach München und zurück
- 1x Sitzplatzticket pro Person (Kategorie 4)

Angebotsnummer 3117



### MARIO BARTH 09 IN KÖLN

Termin: 25.11. - 26.11.2009

Preise: 109 Euro p.P. im DZ  
139 Euro im EZ

Eigenanreise

Eingeschlossene Leistungen:

- 1x Übernachtung im 4\*\*\*\*-Hotel
- 1x reichhaltiges Frühstücksbuffet
- Eintritt für Mario Barth „Männer sind peinlich, Frauen manchmal auch!“ am 25.11.2009 in Köln

Angebotsnummer 3336



Veranstalter: FeriDe, München • 5 % Bonus auf den Reisegrundpreis für SZ-Card-Inhaber • Bitte geben Sie bei Buchung die Angebotsnummer an • Ausbuchungen und Druckfehler vorbehalten • Anmeldung an: Saarbrücker Zeitung, Leserreisen, Gutenbergstraße 11-23, 66117 Saarbrücken, per Fax (0681) 502 79 34 26 oder per E-Mail: [leserreisen@sz-sb.de](mailto:leserreisen@sz-sb.de)

Weitere Leserreisen, Folder und Anmeldeformular finden Sie auch unter [www.sz-einkaufswelt.de](http://www.sz-einkaufswelt.de).

# Les frontaliers font du ski

Wo die Grenzregion zum Skifahrn hinführt

**Les vacances à la neige, oui, mais où? Les stations françaises, autrichiennes, suisses ou italiennes offrent un grand choix aux Mosellans, Sarrois et Luxembourgeois – Skifahren, wohin fährt die Grenzregion?**

ÉMILIE RIFF, 15,  
FARSCHVILLER.

À l'approche des vacances de printemps, la destination de voyage de la plupart des gens a encore tendance à s'orienter vers les sommets enneigés. Entre les célèbres stations des Alpes françaises comme Val-Thorens ou La Plagne et les stations autrichiennes, entourées d'hôtels dans le pur style tyrolien, il y a de grandes différences. Certains privilégient l'Autriche pour le côté chaleureux et typique ainsi que pour le rapport qualité-prix des hôtels.

## Hôtels ou locations

En effet les hébergements y sont en grand nombre et présentent, pour la grande majorité d'entre-eux, un grand confort ainsi que des formules en demi-pension. En France, on retrouve plutôt des appartements en location et cela pour un prix souvent encore plus élevé, sans les repas. Valérie Staudt, 40 ans, de Farschviller, mère au foyer, explique: «Je préfère partir dans un hôtel, c'est seulement là que j'ai



Les pistes de Val-Thorens: Abfahrtspisten bei Val-Thorens in den Alpen.

Foto: Émilie Riff.

l'impression d'être vraiment en vacances, car je n'ai plus de corvées. Et le prix des hôtels français grimpe beaucoup plus vite que celui des hôtels autrichiens.» Les stations françaises se rattrapent largement avec leurs domaines skiables, bien plus vastes mais aussi avec un village souvent plus animé proposant plus de sorties.

Cassandre, 15 ans, lycéenne à Sarreguemines, préfère les stations françaises. «Tout d'abord j'y vais pour le ski mais aussi pour les autres animations comme la patinoire ou les commerces.»

Au milieu de tout ça, il ne faudrait pas oublier qu'on n'a pas forcément besoin d'aller si loin pour pratiquer les sports d'hiver.

## Si proches Vosges

Au cœur même de la Lorraine, dans le département des Vosges, s'élèvent des montagnes dans lesquelles on retrouve aussi des stations de ski, Gérardmer étant la plus connue. C'est une destination souvent choisie par les régionaux pour passer un petit week-end à la montagne et faire du ski de fond. C'est le cas de Maxime Ludwig, un ami de Cassandre, 15 ans, également lycéen à Sarreguemines: «Avec ma famille, au lieu de partir pendant les vacances, on préfère partir un week-end dans les Vosges, c'est plus pratique et ça évite à mes parents de prendre spécialement des congés.»



Glisser sur les pistes de ski est un vrai plaisir. Mais gare à la chute!

Dessin: Mary Schwartz.

## INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Les prochaines vacances, celles de Pâques, s'étendront du 6 au 18 Avril simultanément pour les Lorrains et les Sarrois.

<http://www.doucefrance.com/sportshiver>

<http://www.skigebiete-test.de/>

## Sports d'hiver: y a pas que le ski qui compte...

Auf der Piste ist auch oft daneben, vom Leben im Skiurlaub

**En regardant la fréquentation des stations, on constate que les gens viennent parfois de très loin et que de nombreuses nationalités sont représentées.**

ÉMILIE RIFF, 15,  
FARSCHVILLER.

Les sports d'hiver. Le prix d'un séjour reste élevé, en comptant l'hébergement, la

location de matériel et le forfait permettant l'accès aux pistes. Cependant un grand nombre de personnes font cet effort dans nos régions frontalières. Sur place, on peut voir une différence entre des débutants se débrouillant comme ils peuvent sur des pistes bleues, des skieurs d'expériences dévalant de raides pistes noires, en passant par les skieurs fous ne

maîtrisant pas leur vitesse et occasionnant parfois des accidents. Ces collisions sont le plus souvent sans gravité mais se révèlent parfois dangereuses.

## Port du casque

C'est pour cela que le port du casque est recommandé. C'est ce que nous dit Fabienne, 16 ans, de Diebling, après quelques cours de ski sur les

pistes allemandes. «Die Ski-lehrer haben uns sehr gut über die Sicherheit auf den Pisten aufgeklärt indem sie erwähnten, dass 70% der Leute auf den Pisten einen Helm tragen und er hat uns auch aufgefordert einen zu tragen». À côté de ces accros de la glisse, on mentionnera aussi les adeptes de la détente, alternant descentes et arrêts dans les bars de bord

de piste. Guillaume Marschall, 46 ans, de Woustviller, chef d'entreprise, indique: «Je ne suis plus aussi féru de ski. À l'occasion, j'apprécie aussi un bon verre de vin chaud en fin de journée.» À l'inverse de Jean-Luc Riff, l'un de ses collaborateurs, qui trouve que «les vacances de ski ne sont pas faites pour s'arrêter constamment dans des chalets.»

DER GENERALRAT DES DEPARTEMENTS MOSELLE PRÄSENTIERT

AUßERGEWÖHNLICHE  
AUSSTELLUNG

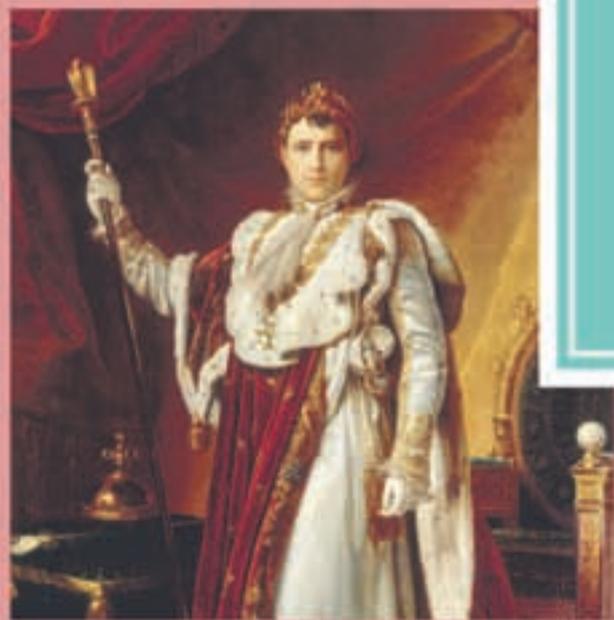
CHÂTEAU DE MALBROUCK  
MANDEREN

15. März . 31. August 2009

GLANZ DES  
KAISERREICHES



UM NAPOLEON UND  
DEN KAISERLICHEN HOF



Portrait of Napoleon I, Emperor of France,  
by Jacques-Louis David, 1806  
Musée de la Ville de Paris, Paris, France  
www.musee-louvre.fr

Grand Collier de la Légion d'Honneur  
de Napoléon Bonaparte, 1804, Orfèvre  
Jean-Baptiste Manteau

Le Républicain  
Lorrain



www.chateau-malbrouck.com  
+33 (0)3 87 35 03 87



Grands Sites  
de Moselle



# D'Jugend vun haut... danzt

Standart- und Lateintänze auf dem Premier Bal der Tanzschule Mireille Roulling

**D'Danzschoul Mireille Roulling** as wuel déi bekanntesten an déi eelsten a Lëtzebuerg. Schon eis Grousselteren hun deemols an dëser Danzschoul Danzstonne geholl. D'Mireille Roulling as d'Nofolgerin vum Annette Kohner.

YOLANDE KIRSCH, 18, BERGEM.

All Joër fënnt e Premier Bal vun dëser Danzschoul statt, dëst Joër war dat de 7. Februar, wou ronn 90 jonk an eeler Koppelen un der „Coupe des Débutants“ deelgeholl hun. Déi jenkst haten tëscht 14 a 15 Joër. Och wann nach ëmmer Jugendlecher un engem klasseschen Danzcours deelhuefen, sin der immens vill, déi guer näischt mat där Musek an denen Dänz kennen ufänken.

Fréier hat de Premier Bal eng immens grouss Bedeutung, déi haut sou gut wie

## INFO + INFO + INFO +

<http://www.danzatelier.lu/>  
<http://www.musiquedanse-lorraine.com/>  
<http://www.trador.org/>  
<http://www.tanzportal-saarland.de/>  
<http://www.singletanz.de/>  
<http://www.tanzen.de/>



En piste: das Parkett wartet.

Foto: Yolande Kirsch.

verschwonnen ass. Déi jonk Meedercher sin mat dësem Bal an d'Gesellschaft agefouert gin. Haut as dat awer net méi sou, et muss een nët dan-

ze goën fir zu der Gesellschaft ze gehéieren. Jo de Premier Bal... Wann déi, déi mat derbäi waren, un dësen Dag zeréck denken, sin déi

meescht immens begeeschtert a schéin Erennerunge kommen erop. Et as eng mega Ambiance an et mecht einfach Spaass. Nom Sams-

denowend konnte een op Facebook an am MSN liesen, wéi flott déi eenzel Leit et fonnt hun. Mee wat denkt een, deen nach nët derbäi war an deen nach nët un engem Cours deelgeholl huet?

## Danzcours? NEE!

De Christian (17) aus Lëtzebuerg seet, dat hien nie géif danze goën: „Wa meng Frëndin mech géif froën, ob ech géif mat him an en Danzcours goën, géif ech NEE soën. Eischtens well ech dee Genre vu Musek nët gär hun an zweetens well ech allgemeng guer nët gär danzen. Wann hat daat awer weilt man, da géif ech et doranner ënnerstetzen an och wann et da géif mat engem aneren Typ danzen géif mer wéineg ausman, sou laang et just em d'Danze geet ...“

De Luc (19) as seit September an dem Standard- an Lattainscours. Hien war am Ufank e bësse skeptesch mä as awer mëttlerweil ganz frou, dat en danze geet: „Wéi e Kolleg mech souzesoen mat an de Cours geschleeft huet, war ech guer nët begeeschtert an hu mer dacks d'Fro gestallt, ob waat ech mech do agelooss hun. Elo awer sin ech him souguer dankbar. Et mecht mer Spaass an et as ganz witzeg.“

## Mendelssohn dans les choeurs d'ados

Deutsche und Französische Schüler bereiten Mendelssohn zum 200 jährigen ein Ständchen

**Cette année, c'est le 200e anniversaire de la naissance de Mendelssohn. Des établissements mosellans entonneront l'«Elias» en hommage au compositeur.**

SÉLEN ATAMANIUK, 16, SAINT NABOR.

« Ce n'est pas une œuvre facile, mais nous avons confiance en nos élèves. Cela nous fait plaisir de les voir s'investir dans ce projet »

## IMPRESSIONS

**Violetta Felliger, Lehrerin aus Völklingen:** „Chorsingen über die Grenzen. Singen überwindet Grenzen und Altersunterschiede. Es macht uns nichts aus, da unser Französisch nicht besser ist. Der Wille zählt, die Verständigung ist gut.“

**Marwan, 11 ans, du collège Taison:** « Je trouve que c'est un magnifique projet. Même si je suis un des plus jeunes cela ne me dérange pas de chanter avec des gens plus âgés. Tant que je chante, Je comprends à peu près l'allemand mais le vocabulaire n'est pas courant, c'est pour quoi on s'entraide. »

tir dans ce projet » indique Daniel Berard, professeur de musique au lycée Jean-Moulin de Forbach. Cette année, les élèves des lycées Jean-Moulin, Fabert et Georges-de-la-Tour et du collège Taison de Metz ressusciteront l'«Elias» de Mendelssohn.

Il s'agit d'une version originale pour narrateur soliste, chœurs et orchestre symphonique. En plus de chanter dans la langue de Goethe,

à quatre voix, les élèves s'uniront à leurs camarades allemands du Warndtgymnasium Geislautern de Völklingen. Les jeunes chanteurs se produiront avec le baryton Armand Arapian qui joue le rôle du prophète Elie.

## Timides et hésitants

Les lycéens allemands côtoient leurs voisins français. Les plus jeunes, encore timides et hésitants, sont aidés par les plus vieux (certains anciens élèves allient leur force aux nouveaux venus). « On a les chants de Mendelssohn en tête toute la semaine! » dit Carole, 15 ans, de Oetting.

Ce n'est pas un chœur et un orchestre, mais bien un ensemble de 250 personnes qui se produira sur scène après des répétitions acharnées. Les concerts auront lieu le mercredi 1er avril

à la Gebläsehalle de Völklingen à 19h30 le vendredi 3 avril, à 20 h en l'église Saint-

Rémi de Forbach et le mardi 21 avril, à 21 h à L'Arsenal de Metz (entrées de 5 € à 12 €).



Proben. Les ados y mettent du cœur.

Foto: Sélen Atamaniuk.

# Le foot en région frontalière: morne plaine

Frauenmannschaften haben in der Grenzregion mehr Erfolg als ihre männlichen Kollegen

Dans la région, l'époque du footballeur-roi semble avoir fait son temps. À part l'AS Nancy-Lorraine, les clubs de Metz, Saarbrücken, Trier ou encore Kaiserslautern tirent sévèrement la langue. Les Luxembourgeois, eux, ont carrément le nez dans les pâquerettes. Alors, la femme est-elle l'avenir du sport ? En tout cas les filles s'en sortent mieux, enracinant sur le devant du parquet de nouvelles disciplines, comme les basketteuses de Sarrelouis ou les handballeuses de Metz qui suscitent l'intérêt des médias et l'engouement du grand public.

NICOLAS JOLIVALD, 15, METZ.

Le foot à la ramasse. Ou comme le dit Jordan, 14 ans, de Rombas: « Je suis fan, mais je ne vais plus aux matchs du FC Metz, ils sont trop nuls. » Et ce, même si les Grenats, actuellement seconds de Ligue 2 semblent avoir la capacité de remonter en Ligue 1.

## Women success

Il faut dire que cette saison, le foot masculin est loin de faire des étincelles dans la grande région. Aucune formation de Metz, Saarbrücken, Kaiserslautern ou Trier évolue en première division d'un championnat national. Pire, au Luxembourg, le niveau national est tellement bas que les équipes ne passent pas le stade des qualifications de la ligue des champions. Seuls les clubs de lutte de la région de la Sarre relèvent le niveau.

On peut se demander ce qui arrive au sport masculin régional. Surtout au regard du sport féminin, avec pour anecdote une comparaison:

L'équipe féminine de Saarbrücken, qui évolue en deuxième division, alors que les hommes se morfondent en...cinquième division!!

C'est donc surtout le sport féminin qui semble relever le

niveau comme à Saarlouis où le club de hand est en première division allemande. Mais également avec l'équipe de basket des Royals qui est deuxième de son championnat. Ou encore en France avec l'équipe de handball de Metz qui occupe la première place du championnat.

Les filles semblent même se diriger à nouveau vers la victoire finale; ce qui porterait à six le nombre de victoires consécutives en championnat. Pourtant le club a connu de sérieuses difficultés financières pendant la saison 2005/2006. Cela avait conduit la Fédération française de handball à condamner le club à une rétrogradation administrative en deuxième division. Une sanction à laquelle le club avait finalement échappé.

## Des fans par milliers

Preuve de l'engouement messin pour cette discipline qui devient une sorte de « valeur refuge », ce sont entre 1 000 et 2 000 personnes qui viennent les soutenir.

Ainsi, le club de hand de Metz a été le premier à avoir un club de supporters, qu'un autre groupe a rejoint depuis 2004.



Quand les filles jouent - et gagnent - au foot, c'est d'la balle!

Mais comment expliquer une telle réussite de ces sports féminins peu médiatisés par rapport aux footballeurs?

On peut en partie l'expliquer par le fait que le handball et le basket féminins n'ont jamais vraiment suscité l'enthousiasme. Le business y est donc moins présent, ce qui a pour conséquence que des clubs même sans grand budget arrivent à faire signer des internationales à des

coûts moins prohibitifs qu'au football. Car les clubs de foot de la grande région ne disposent pas de budgets aussi conséquents que ceux de leurs concurrents. Ils ne peuvent donc pas attirer les joueurs les plus talentueux, et encore moins les internationaux, dont les équipes féminines locales regorgent.

On ne peut donc que souhaiter aux filles de continuer sur leur lancée et aux garçons de remonter la pente.

## INFO + INFO + INFO +

### Salles des Royals de Saarlouis:

Stadtgartenhalle St. Nazairer Allee (2200 Places)

Kreissporthalle Zeughausstraße (800 Places)

Handball club de Metz

Les Arènes (4000) places

Clubs de supporters: Les «Handiablées» et les «les Fans M'essaim»



Centros Internacionais de Idiomas

Liga-nos já: 21 317 34 70  
 Envia um sms: 3222 + nome + email  
 Envia-nos um email:  
 centrosidiomas.pt@ef.com

Come esta experiência...

- Mais de 40 escolas, 6 línguas
- Cursos desde 2 a 52 semanas
- Todos os níveis, todas as 2ª feiras



# Art.metz: zeitgenössische Kunst

Le contemporain s'expose à Metz: Art.metz du 27 au 30 mars au Parc des Expositions

**Kunst? Oui! In Metz? Pourquoi pas?! Vom 27. bis zum 30. März findet die europäische Messe art.metz statt. 2009 stellen hier zum ersten Mal nicht nur einzelne internationale Kunstschafer, sondern auch Galerien und Vereine aus.**

RIKA SCHMIDT, 18, ENSDORF.

Ausgestellt werden deren Werke im neu gestalteten und erweiterten „Parc des expositions“ in Metz. Im Gegensatz zu anderen Messen „stellt die Ausstellung nicht den Kommerz, sondern die Qualität der ausgestellten Werke in den Vordergrund, zu denen neben Grafiken, Gemälden und Skulpturen auch Fotografien und Performances gehören“, so Andrea Brück. Sie vertritt mit ihrer Werbeagentur abc context die art.metz auf deutscher Seite.

„Um die Qualität der Ausstellung zu sichern, werden auch groß angelegte Installationen zu sehen sein, die weniger zum Verkauf gedacht sind“, sagt Brück. Im vergangenen Jahr zählte die Messe



Bilder wie „New-Yorkers“ von Flow gibt es auf der art.metz zu sehen. Foto: abc-context

art.metz laut Veranstalter 120 Künstler und rund 5000 Besucher. Sie will vor allem junge Menschen an die Kunst heranführen.

## Kulturaustausch

Sie dient allgemein dem Kulturaustausch in der Großregion und stützt sich größtenteils auf die Künstler und Galerien der Großregion Frankreich, Luxemburg, Deutschland und auf Teile Belgiens. In diesem Jahr baut die Messe auch auf

Künstler aus Korea. Sie wurden durch eine Kooperation mit der art.metz auf die Messe aufmerksam. Die ausgestellte Kunst bleibt also nicht nur „französisch“, sondern spielt zunehmend eine internationale Rolle. „Ich finde es gut, dass es diese Messe gibt, denn schließlich gibt es in dieser Großregion Saar-Lor-Lux, die sich für solche Veranstaltungen durch den Austausch von Kultur anbietet, keine vergleichbaren Messen“, sagt

die bildende Künstlerin Monica Hussinger aus Dillingen. Auch sie ist mit einem Stand bei der Kunstschau vertreten.

## Bildende Kunst

Neben dem bildenden Künstler Jörg Mathias Munz aus Saarbrücken stellen auch Patrick Nupert sowie Michel Boetsch aus Frankreich ihre Werke bei der diesjährigen art.metz aus. Die Aussteller sind größtenteils Einzelkünstler, die ihre

Werke auf zehn bis zwanzig Quadratmetern Standfläche präsentieren. Über die Vergabe dieser Standplätze, für die sich Künstler und Galerien bis Ende Februar bewerben konnten, wird von einem künstlerischen Beirat entschieden.

## Eintrittspreise

Der reguläre Eintrittspreis beträgt sieben Euro, für angemeldete Schulklassen und Studentengruppen ist der Eintritt zur Messe hingegen frei. Schüler und Studenten erhalten 50 Prozent Ermäßigung bei Ausweisvorlage.

## INFO + INFO + INFO

**Art.metz** ist nicht nur der Name der Messe, sondern auch der des Trägervereins, der sich für einen grenzüberschreitenden Austausch von Kultur und Künstlern einsetzt. Gegründet wurde er im Jahre 2000 von der Kunstliebhaberin Marie-Louise Rigaux. Hintergrundinformationen gibt es im Internet unter [www.artmetz.com](http://www.artmetz.com) oder [www.abc-context.de](http://www.abc-context.de).

# Cinéma en mars-avril: Ganz großes Kino

Die neuen Filme auf der Leinwand für den Frühling – Le printemps et les nouvelles sorties cinématographiques

**Les sorties sur grand écran prévues en Allemagne, en France et au Luxembourg lors des prochains mois promettent de belles émotions.**

CÉLIA DARISSE, 14, MONDELANGE.

En France, une des sorties les plus attendues est le dernier né du réalisateur André Téchiné (César du meilleur film, du meilleur réalisateur et du meilleur scénario avec *Les Roseaux sauvages* en 1995) qui présente «La fille du RER.» Le film repose sur un fait divers qui avait défrayé la chronique en juillet 2004.

Une jeune femme prétendait avoir été victime d'une agression antisémite dans un RER de la banlieue parisienne. Emilie Dequenne incarne cette mythomane parisienne dont l'in vraisemblable histoire avait suscité une

vive émotion dans l'opinion publique.

Pour Valérie, jeune femme qui avait beaucoup suivi l'actualité au moment de l'évènement, ce long-métrage est une surprise: « L'affaire du RER est sûrement le fait divers le plus politisé des 10 dernières années en France, mais je ne m'attendais pas à ce qu'ils en fassent un film! »

En Allemagne les cinéphiles trépignent d'impatience en attendant la sortie de « John Rabe », avec dans les rôles principaux Ulrich Tukur et Gottfried John. Ce film qui sortira sur grand écran le 2 avril raconte l'histoire oubliée du « Schindler chinois » comme l'appelle

l'historienne Iris Chang. John Rabe s'était efforcé de protéger les habitants de Nanjing (Nankin) lors du massacre de 1937 perpétré par les Japonais. Il était parvenu à mettre en place une zone de sécurité qui a sauvé plus de 250 000 Chinois.

## Héros oublié

Le souvenir du courage de cet homme d'affaires a été effacé par la guerre de 39/45 qui a suivi le massacre japonais, comme le confirme Stéphanie Lavatelli, professeur d'allemand à Hagondange. « Je n'avais jamais entendu parler de cet homme. Mais maintenant que j'ai lu sa biographie, je le trouve extrêmement remarquable



John Rabe: le film que personne n'attendait.

et le fait qu'il ait été oublié est intolérable.»

Ces deux films, « La fille du RER » et « John Rabe » ont été tournés à partir d'histoires vraies; une recette qui semble marcher, comme le confirme le succès de « Slumdog millionnaire » récompensé aux Oscars, et qui a le mérite de présenter à la réflexion du grand public des petites histoires que la gran-

de avait oubliés.

Dans le genre plus divertissant avec un délire de couleurs et de personnages surréalistes destinés à faire rire les petits et peur aux parents, le nouveau Pixar, « Monsters vs Aliens » présente les derniers progrès des images virtuelles et de synthèse, dans un monde où les héros sont des monstres pas si méchants que ça.

## INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Les actualités du cinéma en France: [www.france-cinema.com](http://www.france-cinema.com)  
Rund um's Kino in Deutschland: [www.kino.de](http://www.kino.de)

# Gondwana en Sarre : les dinosaures sont là

Gondwana im Saarland: nach der Kohle kommen die Dinos, das Praehistorium in Landsweiler-Reden

**Dès notre entrée au musée «Gondwana-Praehistorium», nous nous retrouvons nez à nez avec un squelette du gigantesque Argentinosaurus, autrement dit «long cou». Ses 8 mètres de haut et ses 42 mètres de long nous invitent à la découverte de la préhistoire et ses petits copains nous attendent.**

MARY SCHWARTZ, 16, DIEBLING.

Avec ses dinosaures mobiles, ce musée a ouvert ses portes en décembre. « Wir veröffentlichten keine Gesamtbesucherzahlen, liegen aber im Soll » indique Eric Schneider, le directeur marketing du Praehistorium. Malgré cette réticence, nous pouvons noter que le musée a déjà atteint le chiffre de quelques 1.800 entrées en un dimanche.

## Objectifs difficiles

Sur un plan économique, l'objectif est d'atteindre les 250.000 visiteurs par an. Cela semble possible au niveau du bassin de population de la région frontalière, mais osé au vu des efforts plutôt timides consacrés jusqu'ici pour assurer une signalétique et des services sur le site en langue française.

La visite revêt des aspects très pédagogiques. Pour Katja Thome, 26 ans, de Spiesen-Elversberg, cela ne représente pas seulement des avantages: « Es empfiehlt sich, wenn man sich mit dem Thema noch nicht so beschäftigt hat, den Rundgang mit einer Führung zu ma-

chen. Da man mit Infotafeln bombardiert wird, ist es sehr anstrengend, alles selbst lesen zu müssen. ». Le parc «Gondwana-Praehistorium» est ouvert à tous. Mais les âmes sensibles doivent être prudentes. Les enfants de deux à six ans aussi. Les petits peuvent en effet très bien ressortir plus ou moins traumatisés par des dinosaures criants de vérité.

## Saisissant

En effet, un dimétronon (reptile de la période du Permien) nous observe du haut de son perchoir et semble nous prévenir de quelque chose. Nous n'avons même pas le temps de nous demander de quoi il pourrait bien s'agir, qu'une immense vague se fraye un passage entre les murs.

Heureusement que celle-ci ne peut pas nous atteindre. S'en suit dans la foulée une rencontre avec une sorte de crocodile qui nous fait à nouveau tressaillir en se réveillant subitement.

Nous n'avons même pas le temps de nous remettre de ce choc, que nous sommes reçus, dans la dernière salle, par le plus dangereux des dinosaures carnivores. Il est tranquillement en train de dévorer son déjeuner. Et ce n'est rien de dire que notre intrusion énerve ce Tyrannosaurus-Rex qui nous lance un regard furieux.

## Robots et films 3D

Peut-être pense-t-il que nous venons lui voler son repas ? C'est avec un peu d'appréhension que nous passons à côté de lui pour re-



Das ist die perfekte Welle...

Foto: Gondwana-Praehistorium.

garder le film en 3D qui nous est proposé. Là encore tout semble vrai, en partant du son jusqu'aux « mouvements » des sièges, sans oublier les dinosaures du film qui semblent vous foncer droit dessus.

## Squelette géant

A la sortie, nous pouvons choisir entre jouer au triceratops (dinosaur herbivore de la fin du Crétacé) ou nous détendre en dessous de la queue de la reproduction du squelette géant de l'Argentinosaurus, qui surplombe et décore le restaurant snack et la cafétéria du site.

Lorsque l'on demande à Ines Fontaine, 22 ans, et Swen Rödelstürtz ce qu'ils ont préféré dans ce musée, la réponse est unanime: « Le film en 3D de la fin » qui pro-

pose effectivement des effets spéciaux du dernier cri.

Mais les émotions fortes peuvent également être financières, comme le constate Katja Thome: « 15€ sind meiner Meinung nach relativ hoch, da der Rundgang ca. eine Stunde dauert. » Mais cette jeune femme nous assure aussi que, pour les fans de la préhistoire, la visite

vaut largement son prix d'entrée. Pour 2010 le « Gondwana-Praehistorium » annonce de nouvelles attractions pour continuer à conquérir et captiver le public de la région frontalière. Peut-être même que les dinosaures apprendront à parler le français. Un atout supplémentaire pour nous attirer dans leurs griffes.

## INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

\_ Si nous ramenons la vie sur Terre, depuis l'existence de notre planète, à l'échelle d'une durée de douze heures, la présence de l'espèce humaine représente seulement... 8 petites secondes. Pas de quoi fanfaronner.

\_ Pour plus d'informations sur le musée, on peut se rendre sur: [www.gondwana-praehistorium.de](http://www.gondwana-praehistorium.de). Un site plutôt bien fait qui permet une première plongée dans cet univers.

\_ Gondwana - Das Praehistorium Alexander-von-Humboldt-Str. 8-1066578 Schiffweiler (Saarland) OT Landsweiler-Reden Tel: + 49 (0) 6821/931 63 24.



ADOUCCISSEURS D'EAU

**KINETICO®**

**Le plus petit adoucisseur d'eau du marché**

**Durlem Lorraine**

5, impasse des Fougères  
57470 HOMBURG-HAUT  
**Tél. 03 87 04 73 41**  
Fax 03 87 04 95 04 - [www.kinetico.fr](http://www.kinetico.fr)

FONCTIONNE SANS ELECTRICITÉ

A hand from the left side of the frame points its index finger towards the barrel of a tank's main gun. The tank is positioned in the lower half of the image, with its turret and gun barrel extending towards the right. The background is a sky with soft, orange and blue clouds, suggesting a sunset or sunrise. The overall composition is a vertical advertisement for a website.

# WWW TAGEBLATT.LU

## Maîtrisez l'information

Recevoir les infos en temps réel... FLUX RSS.

Voir ce qui s'est réellement passé... VIDEOS.

Donner son avis sur l'actualité... BLOGS.

Trouver des explications fiables... WIKI.

Avec le nouveau [www.tageblatt.lu](http://www.tageblatt.lu),

maîtrisez l'information.